

• 建筑与设计图书馆 •

SCANDINAVIAN COUNTRY 享受阳光

斯堪的纳维亚田园风格

Pamela Diaconis



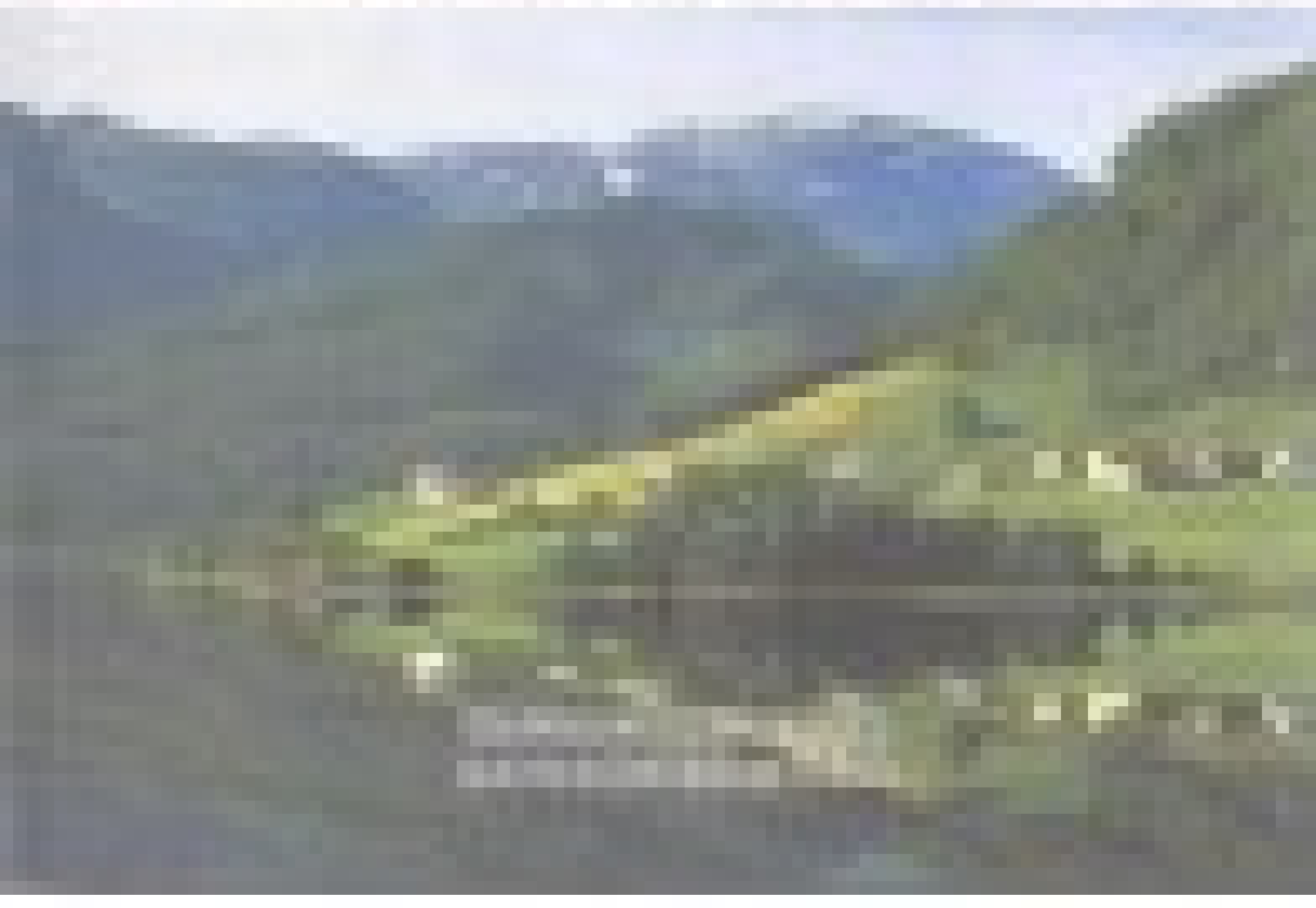
Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权
天津科技翻译出版公司出版



1 2 10 8

1 2 10 8

1 2 10 8



TU241-64/19*

• 建筑与设计图书馆 •

SCANDINAVIAN COUNTRY

享受阳光

斯堪的纳维亚田园风格

Pamela Diaconis 编著

徐健 翻译

林耕 主审

Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权

天津科技翻译出版公司出版

著作权合同登记号：图字：02-2002-30

图书在版编目(CIP)数据

享受阳光：斯堪的纳维亚田园风格 / 戴康尼斯 (Diaconis, P.)

编著：徐健译. — 天津：天津科技翻译出版公司，2002.6

(建筑与设计图书馆)

书名原文：Scandinavian Country

ISBN 7-5433-1493-2

I. 享… II. ①戴… ②徐… III. 田园—建筑风格—建筑艺术—
北欧 IV. TU-882

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第008312号

Copyright © 1999 by Michael Friedman Publishing Group, Inc.

ISBN 1-56799-721-X

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission from the publisher.

中文简体字版权属天津科技翻译出版公司

授权单位：Michael Friedman Publishing Group, Inc.

出 版：天津科技翻译出版公司

出 版 人：邢淑琴

地 址：天津市南开区白堤路244号

邮政编码：300192

电 话：022-87893561

传 真：022-87892476

E-mail: tsttbc@public.tpt.tj.cn

印 刷：上海质胜印刷有限公司

发 行：全国新华书店

版本记录：787 × 1092 12开本 8印张

2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷

定价：68.00元

(如发现印装问题,可与出版社调换)



中译本序

法国著名的建筑大师勒·柯布西耶在1923年出版的《走向新建筑》中写道：“当今的建筑专注于住宅，为普通而平常的人使用的普通而平常的住宅……为普通人、‘所有的人’研究住宅，这就是恢复人道的基
法 础，人体的尺度、典型的功能、典型的情感，就是这些！这是首要的，这是一切。”曾几何时，随着我国的改革开放，居住问题已成为千家万户最为关心的社会问题了。不管是经济适用房还是商品住宅，不管是公寓、单元式还是小住宅，不同阶层的人们都在用自己的价值观和美学追求来关心着它。就是在这样的时代，我们欣喜地看到了天津科技翻译出版公司由美国Michael Friedman Publishing Group, Inc.引进版权的《建筑与设计图书馆》——一套20分册住宅系列图书的出版。

建筑艺术是一种公众的艺术，而住宅建筑更是一种公众直接参与的艺术，除了设计师和开发商外，还有着更为广泛的关注群体。过去对与此有关信息的获取，常是比较表面、片段和支离破碎的，因此仅凭着皮相的模仿和操作，就出现了许多四不像的所谓“欧陆风情”。这不应是我们这个文化大国的主流。在现代社会中，无论是设计师还是开发商，人们更应该关心的是有效信息的占有、开发和利用。本系列图书无论从学术性、历时性、地域性和多样性上都表现出与众不同的特色。

对于建筑师而言，从这套系列图书中应该得到更

深层次的启发。在当前多样性文化定位的社会中，通过对外部建筑文化的介绍，进而通过交流、吸收和消化等一系列再加工创造和实践，应反映出我国不同阶层、群体的各自消费取向，丰富多彩的地域环境特色和文化背景；提倡结合国情的居住新理念，反映出新时代的健康生活和消费方式，并更加关注我国的城市和环境，关心生态和可持续发展。而不能简单地对形式和构图进行模仿与搬用，更不能是急功近利的炒作。

最后还想提一下的是这套丛书中的摄影作品。无论是住宅的外景，还是建筑室内，甚至是局部大样，许多作品都可以称做是摄影艺术的精品，无论是构图、用光、色彩均十分考究。在当前我国专业的建筑职业摄影师还未形成壮大的队伍，住宅建筑摄影还未形成自己的特色和风格时，对这些摄影作品的欣赏也是极好的美感享受。

希望我们能够用好这块他山之石。

2002.3.18

中国工程院院士

北京市建筑设计研究院总建筑师



*To all those kindred spirits on the quest for that elusive perfect home decor item:
May our journey never end.*

目 录

引 言

8

第一章

生活在如诗如画的风景中

20

第二章

窗户、墙和地板

34

第三章

轻松的生活

52

第四章

手工艺的传统

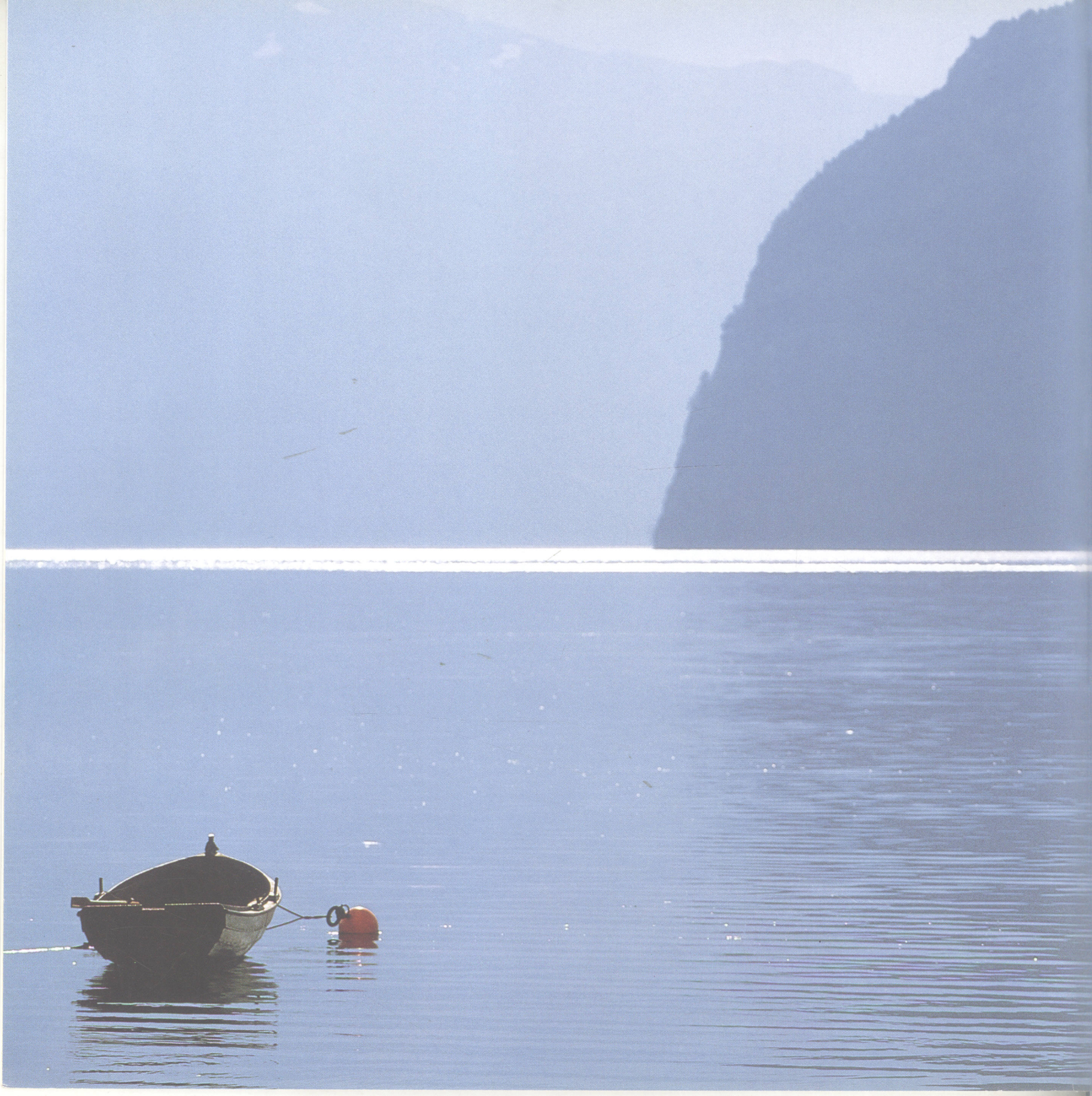
66

第五章

新与旧的混合

80





引言

每当我们想到斯堪的纳维亚风格的时候，首先出现在脑子里的景象，往往是一间完全白色的房间，铺着很小的地毯或干脆不铺地毯，里面放着几件用白色木头或浅色木头制作的家具。而实际上，斯堪的纳维亚的乡村风格是非常复杂的。她历经几百年的发展，通过一代又一代人的传承，不断积累着实用而且美丽的东西。保持着对传统的尊重和对未来的憧憬，是斯堪的纳维亚风格的两个方面。从镀金的镜子和粉刷精巧的墙壁，到裸露的木地板和农村的家具，斯堪的纳维亚乡村风格把一个连续事物的两个极端结合在一起。其引人注目的最终结果就是折衷主义风格。

在本书中，我们将走遍斯堪的纳维亚半岛这一片午夜阳光之乡（因其地处北极圈内，一年中有3个月太阳终日不落，故而得名——译者）。沿着我们的足迹，北欧斯堪的纳维亚文化的真实画卷将随着他们居住的房屋和居民点展开。

在创立独特的斯堪的纳维亚风格的过程中，加入了许多因素。瑞典、丹麦、芬兰、挪威和冰岛与世界其他部分隔绝，因此导致了与众不同的文化和风格的发展。而这种与世隔绝的状态既是上帝赐予斯堪的纳维

亚人民的福音，又是上帝给他们降临的祸根。他们欣赏自己独特的个性，而且还有极端民族主义的倾向。然而，他们并不总是为其他欧洲国家所接受，这使得商业进展颇为艰难。另外在历史上，斯堪的纳维亚国家之间曾有过几次旷日持久的战争。所有这些国家都曾经统一在一个统治者之下，相互分享彼此的经验和知识。这种联系因为使用共同的语言而得到了进一步的加强。

纵观斯堪的纳维亚半岛，地形和气候条件极为严峻。在一年中，整个地区有一半土地被冰雪覆盖的时间长达6个月，而且在冰岛还有6座活火山。因为许多斯堪的纳维亚居民生活在北极圈以内，所以在某些地



因为斯堪的纳维亚地区的地表有很大部分是水面，所以有时候水路比陆路更方便。维京人（Viking）这个词来源于vika，意思是通向海洋的小溪，他们比哥伦布早几百年到达美洲。



崎岖的地形和稀缺的资源,使得许多斯堪的纳维亚人居住分散,相互之间相隔很远,这造就了他们好客的传统。他们喜欢在家招待客人,并留客人过夜,这就进一步加强了斯堪的纳维亚文化中家的地位。为了迎接贵宾,斯堪的纳维亚人经常在门前点燃图中的这种圣诞灯,或者是直接放在雪地上的冰灯。



一旦冰雪覆盖了大地,它们的反射对日光的增强作用是何等的巨大!这里,太阳只在地平线上露出了一线曙光,但给这冰雪覆盖的挪威森林带来的是何等神秘的光耀。

区,冬天3个月的大部分时间里处于黑暗之中。太阳一连几个星期不露出地平线,或者尽管露出一会儿,但是几分钟以后就又落了下去。几个世纪以来,漫长的黑夜里要求全家人都聚拢在家里,所以家对于斯堪的纳维亚人民来说,有着天然的极其重要的意义。

过于漫长的冬季使得斯堪的纳维亚人把它分别命名为不同的时期:秋冬季,这是最压抑的季节,因为它提醒人们黑暗的月份即将开始;严冬季,这个季节里至少还有圣诞节可以舒缓一下人们压抑的情绪;春冬季,这是最有希望的季节,因为夏天即将降临世界的这一角落。当然在这同一地区的夏季,人们也会享受到一连几个星期,一天24小时的阳光。然而不知为什么,人们总是觉得什么也弥补不了冬季漫长的黑夜中损失的阳光。太阳光对斯堪的纳维亚人时而慷慨时而吝啬的赐予,使他们中的大多数人处于欢欣和焦虑交替的困扰之中。对于他们来说,阳光就是生命。

所幸的是,夏季白昼的漫长有助于弥补生长季节的短暂,不过因为多山多石,以及部分地区处于北极圈内,北欧地区的可耕地不多。在北欧地区,无论是海岸、湖岸、还是峡湾,水资源分布广泛而且充足,还有丰富的渔业资源,这使得人口中的大部分生活在离水源很近的地方。在斯堪的纳维亚,木材是最广泛使用的建筑材料,不过这在冰岛是例外,因为那里的火山活动使得树木稀少。大多数其他自然资源也受到限制。

几个世纪以来,斯堪的纳维亚人一直在努力学会与周围严峻的环境和睦相处。出于对大自然的尊敬,他们以保护环境为宗旨,发展了与自然环境的和谐关系,有些人成为环境保护运动的坚定拥护者。难怪有些人说,对于北欧人民,大自然就是他们的宗教。斯堪的纳维亚人钟情于大自然的美丽,不管什么季节都寻求一切机会出外活动。无论是夏季的游泳或是冬季的滑冰,





碧水蓝天拥抱着苍翠的草木，像一条多彩的地毯，沿着斯堪的纳维亚乡间铺开。这个远眺着挪威格兰治峡湾的家，风景多么美丽，鲜花布满了那草泥的屋顶。



对于斯堪的纳维亚人来说，成为大自然的一分子是非常重要的。这样的场景在瑞典明媚的夏日随处可见。尽管日光浴很普遍，但瑞典人还是忙里偷闲，躺在吊床上享受冬季的阳光，尽管只有一会儿。

都是大自然为缓解城市生活带来的紧张压力提供的许多休闲放松的机会。这种对大自然的热爱,对北欧的建筑装饰也产生了影响。他们偏爱天然的材料、图案形式、颜色,以及强调表现自然美的艺术风格,例如表现灿烂的阳光照耀下的树林。

严酷的气候和有限的原材料来源造就了北欧人民生活节约的能力。自然资源的缺乏产生出无穷的创造力和自给自足的精神,如果没有这种条件,这是不可能的。芬兰人把这种精神叫做“sisu”,意思是自力更生,自己决定自己的命运,而且在逆境面前决不放弃。由于地形的险峻,家庭之间经常是隔绝的,但是人们尽可能地团结起来,共同向恶劣的自然环境作斗争,并且从中受益匪浅。在荒年里,他们共同分享资源,以帮助那些有需要的人,就这样播下了今天社会主义社会的种子。

在斯堪的纳维亚风格的发展史上,还有另一个因素,就是欧洲人,特别是法国人,对所有事物异想天开的习惯。走遍整个斯堪的纳维亚地区,你到处都可以看到法国、英国、德国和荷兰对建筑和家具的影响。有句常听到的话:哥本哈根就是北欧的巴黎。

在所有的斯堪的纳维亚人中,瑞典人对法国最为向往。他们以谦虚的精神模仿法国的建筑、装饰、时装以及烹饪。早在18世纪30年代,法国的工匠就应邀到斯德哥尔摩建造王宫。在18世纪70~80年代,瑞典国王古斯塔夫三世,在法国进行了耗资巨大的访问,并对奢侈的洛可可式城堡留下了深刻的印象。但是他不可能在他的国家里复制这一宏伟辉煌的风格,因为当时的瑞典人民担负不起这样规模巨大的工程项目。于是作为权宜之计,他派遣本国的工匠去学习这种风格,然后由这些工匠根据本国的材料和本着节约的精神,对这种风格进行改造。结果产生了一种新的风格,并从此被命名为古斯塔夫式。它的特点是:简洁、装饰少,主



你可能以为这是阿姆斯特丹的一条运河,但实际上这是丹麦法罗伊岛(Faroe Island)秉承维京人兼收并蓄的传统和其他文化的风格。丹麦人在荷兰人的影响下,沿丹麦的水道建筑了一系列相似的民居建筑。

要依靠视错觉画法,使木头看起来像是更昂贵的材料,例如大理石。

在斯堪的纳维亚,室内装饰曾经一向是王室和上层贵族专享的领域。但是到了18世纪,中产阶级开始发展壮大,他们不满足自己的家仅仅是遮风避雨了。这种要提高家庭装饰的欲望,产生了对精制产品的需求,例如瓷器和纺织品,而这些产品在当时通常都需要进口。瑞典政府做出努力,保护本国的相关企业,政府成立了制造局来扶持国内生产与法国和意大利相似产品的企业。因为采用了这种办法,普通人开始能够买得起





如图所示，格兰因峡湾中倒影的群山美丽惊人，但是，也反映出挪威地形的险峻和可耕地的稀缺。这导致了在斯堪的纳维亚全境内，还有为数不少的荒野人迹未至。



田野里盛开的是一片金黄色的芜菁，或者叫油菜花，是用来榨菜油的。这样的景象在丹麦很常见。金黄色的花朵与漫长白昼中金色的阳光相互辉映。